

"*Hồng ân Thiên Chúa bao la,
muôn đời con sẽ ngợi ca Danh Người*"

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Ngày thường:

Thứ Ba - Thứ Sáu:

6:00 pm: Lễ tiếng Việt

Thứ Bảy:

5:00 pm: Lễ tiếng Việt

Chúa Nhật:

8:30 am: Lễ tiếng Anh

10:30 am: Lễ tiếng Việt (trực tuyến trên Facebook và Youtube của GX)

12:30 pm: Lễ tiếng Việt (TNTT)

- ♦ Giáo xứ có Châu Thánh Thể hàng tuần vào ngày thứ Sáu lúc 5:30 pm

CÁC BÍ TÍCH

GIẢI TỘI: Thứ Ba tới thứ Bảy
nửa tiếng trước giờ lễ

XỨC DẦU: Bất cứ lúc nào, xin liên lạc
văn phòng giáo xứ và bấm số 1

NHÂN SỰ GIÁO XỨ

Cha Chánh Xứ:

Fr. Joseph Vũ Hải Đăng, S.D.D., S.T.L

Email: FrJoseph.Vu@ollpsea.org

Cha Phó Xứ:

Fr. Phaolô Vũ Đức Thành, S.D.D

Email: Thanh.Vu@ollpsea.org

Thư Ký:

Thu Duong thu.duong@ollpsea.org

Quản Trị / Nhập Dữ Liệu:

Monica Schwarz monica.schwarz@ollpsea.org

Giáo Lý: Faith Formation Team

Email: faithformation@ollpsea.org

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

206-735-7598

Bí Tích Xức Dầu: Bấm số 1

Nhân Viên Giáo Xứ: Bấm số 2

Hỗ Trợ Hành Chánh: Bấm số 3

Ngày và giờ làm việc: (Xin gọi lấy hẹn)

Thứ Ba - Thứ Sáu: 9:00 AM - 3:00 PM

Thứ Bảy, Chủ Nhật, Thứ Hai: Đóng cửa



HỒNG ÂN

Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức

CỘNG ĐOÀN ĐỨC TIN THÁNH PHÊRÔ & PHAOLÔ

10243 12th Ave S. Seattle, WA 98168

PO. BOX 69206 Seattle, WA 98168-9206

Văn phòng Giáo xứ: 206-735-7598

www.ducmeloducseattle.org



Chúa Nhật Tuần V - Mùa Phục Sinh - Năm B

Ngày 28 Tháng 4 Năm 2024

Bản tin số 669

Chào Đón

Giáo xứ Đức Mẹ Lộ Đức thân ái mến chào Quý Ông Bà Anh Chị Em trong Chúa Kitô. Nguyên xin Ân sủng, Bình an và Tình yêu của Thiên Chúa ở cùng tất cả chúng ta. Xin Chúa giúp chúng ta tham dự việc thờ phượng một cách linh động, tích cực và sốt sắng.

Lịch Phụng Vụ

Ngày 28/4: Chúa Nhật Thứ Năm Mùa Phục Sinh

Cv 9:26-31; Tv 22:26-27,28-30,31-32; 1 Ga 3:18-24; Ga 15:1-8

Ngày 29/4: Thánh Catêrina đê Siena, Đtts

Cv 14:5-18; Tv 115:1-2,3-4,15-16; Ga 14:21-26

Ngày 30/4: Thứ Ba trong tuần thứ Năm Mùa Phục Sinh

Cv 14:19-28; Tv 145:10-11,12-13,21; Ga 14:27-31

Ngày 01/5: Thứ Tư trong tuần thứ Năm Mùa Phục Sinh

Cv 15:1-6; Tv 122:1-2,3-4,4-5; Ga 15:1-8

Ngày 02/5: Thánh Anathasiô, Gmstst

Cv 15:7-21; Tv 96:1-2,2-3,10; Ga 15:9-11

Ngày 03/5: Thánh Philipphê và Giacôbê, Tông Đồ

Cv 15:22-31; Tv 57:8-9,10-12; Ga 15:12-17

Ngày 04/5: Thứ Bảy trong tuần thứ Năm Mùa Phục Sinh

Cv 16:1-10; Tv 100:1-2,3,5; Ga 15:18-21

Ngày 05/5: Chúa Nhật Thứ Sáu Mùa Phục Sinh

Cv 10:25-26,34-35,44-48; Tv 98:1,2-3,3-4; 1 Ga 4:7-10; Ga 15:9-17



THÔNG BÁO



Our Lady of Lourdes, Seattle

Hệ thống dâng cúng tiền trên mạng của Vanco sẽ chấm dứt vào ngày 30 tháng 4 năm 2024, và hệ thống Pushpay sẽ sử dụng trên máy tính và điện thoại đã bắt đầu. Các lãnh đạo của HĐGX và các trưởng của TNTT luôn sẵn sàng để giúp quý ông bà anh chị em

suôn sẻ ghi danh. Để ghi danh, quý ông bà anh chị em cần số điện thoại di động, địa chỉ email, thẻ credit hay debit để cho rút tiền hoặc cầm theo một tờ check nhà băng. Xin được tri ân sự ủng hộ của tất cả quý ông bà anh chị em.

*Nếu quý ông bà anh chị em cần được sự hỗ trợ để ghi danh vào hệ thống Pushpay, vui lòng liên lạc với chúng tôi.
Xin cảm ơn!*

- Vũ Nguyễn (206) 349-6664
- Tuấn Trần (425) 445-4075
- Thu Dương (206) 462-9712
- Matthew Lê (206) 355-8997
- Travis Chu (206) 407-5940
- Joseph Nguyễn (206) 327-5027
- Diana Nguyễn (206) 446-6008
- Peter Hoàng (206) 582-8884
- Paul Nguyễn (206) 805-9068

CỬA LỄ CON DÂNG

Các lễ cuối tuần:

\$ 4,097.00

Ủng hộ trên mạng:

\$ 1,137.00

Bảo trì đóng góp:

\$ 5.00

Tổng cộng:

\$ 5,239.00



ARCHDIOCESE OF SEATTLE

Annual Catholic Appeal



One Mission,
One Family,
Together
in Christ

Đóng góp
qua trực
tuyến



Nhờ sự đóng góp của quý ông bà anh chị em mà chúng tôi luôn có thể làm được nhiều hơn. Bao Thụ Đóng Góp Hàng Năm xin gửi đến quý ông bà anh chị em.

Chỉ Tiêu cho năm 2024: **\$43,706**



21



Family #21 Our Lady of Lourdes (Seattle), St. Bernadette (Seattle), St. Francis of Assisi (Burien).



Rev. Khanh D. Nguyen,
appointed Pastor for parish
family 21.



Rev. Dwight P. Lewis,
appointed Parochial Vicar for
parish family 21.



Rev. Paul Thanh Duc Vu,
S.D.D., appointed Parochial
Vicar for parish family 21.



Rev. John J. Ludvik,
in residence at parish family 21,
senior priest.



THỜI ĐẠI CỦA CHÚA THÁNH THẦN

ĐỨC TGM GIUSE VŨ VĂN THIỆN

Hôm nay, hơn hai mươi thế kỷ sau biến cố Đức Giê-su Phục sinh, chúng ta đọc lại lịch sử và cảm nhận được những điều kỳ diệu của đức tin Ki-tô giáo. Quả vậy, từ một nhóm nhỏ các môn đệ, hầu hết là những người quê mùa ít học, niềm tin Đức Giê-su là Thiên Chúa đã vượt qua biên giới Do Thái, đến các vùng Tiểu Á, đến thủ đô La Mã và đến tận cùng trái đất. Ai đã làm nên điều kỳ diệu ấy? thưa: **Chúa Thánh Thần**. Tác giả sách Tông đồ Công vụ đã nhận định: “Hồi ấy... Hội Thánh được bình an, được xây dựng vững chắc và sống trong niềm kính sợ Chúa, và ngày một thêm đông, nhờ Thánh Thần nâng đỡ” (Bài đọc I). Đức Giê-su đã về trời. Giai đoạn tiếp nối là **thời đại của Chúa Thánh Thần**. Điều đó có nghĩa Chúa

Thánh Thần hoạt động và nâng đỡ cộng đoàn đức tin sơ khai. Nhờ tin vào Chúa Giê-su Phục sinh, và nhờ tác động của Chúa Thánh Thần, mà các tông đồ, cụ thể là ông Phê-rô và ông Gio-an, làm được những phép lạ, như Chúa Giê-su đã làm trước đây. Các ông làm cho người què đi được, người liệt được khỏi và thậm chí người đã chết được sống lại (x. Cv 9,31-42).

Ngay từ ban đầu, các tông đồ chưa có lý luận thần học cao siêu. Các ông chỉ khẳng định điều các ông đã nhìn thấy: Đức Giê-su thành Na-da-rét, vị Ngôn sứ có quyền năng trong lời nói và việc làm. Vị ấy đã chết và được mai táng đúng như lời Thánh Kinh, và chúng tôi đã gặp Người sau khi Người từ cõi chết sống lại. Đó là cốt lõi đức tin mà sau này các nhà thần học gọi là Kerygma (lời rao giảng hay giáo lý ban đầu). Tất cả đức tin Ki-tô giáo đều khởi nguồn từ điều tuyên xưng này.

Cùng với sự phát triển nhanh chóng của cộng đoàn Ki-tô hữu, chúng ta còn nhận thấy Thiên Chúa đã thực hiện một cuộc chinh phục kỳ diệu, đó là nhân vật Sao-lô, sau này là Phao-lô, vị Tông đồ dân ngoại. Ông có mặt trong lúc người Do Thái ném đá Stê-pha-nô. Ông cũng là người hăng hái tìm giết các Ki-tô hữu. Nơi ông bùng bùng nhiệt huyết trung thành với Lê Luật và muốn giết những người ông cho là phản loạn. Trên đường đi Đa-mát, Chúa Giê-su đã chinh phục ông. Từ một chiến binh say máu giết chóc, ông trở nên một tông đồ nhiệt thành rao giảng về Đấng chịu đóng đinh! Với ơn phù trợ của Chúa, Sao-lô đã vượt lên chính mình, gạt bỏ mọi tự ái, chủ động tìm cách liên lạc và nhập đoàn với các tông đồ, mặc dù nơi các ông này còn đầy thành kiến với quá khứ của ông. Nếu ông Sao-lô không có mặt với các tông đồ trong ngày lễ Ngũ Tuần, thì cuộc gặp gỡ với Đấng chịu đóng đinh trên đường đi Đa-mát lại làm cho ông được đầy Chúa Thánh Thần. Đó là lễ Hiện Xuống đối với ông. Đức Giê-su đã chinh phục ông Sao-lô để sai ông đến với các dân ngoại. Được đào tạo trong môi trường trí thức, ông Sao-lô có đủ khả năng trình bày giáo thuyết Ki-tô giáo cho các dân ngoại, đồng thời viện dẫn Luật ông Môi-sen để chứng minh: Đức Giê-su đã cứu nhân độ thế bằng máu của Người. Những hy lễ xưa, nay không còn giá trị. Tác giả sách Tông đồ Công vụ đã viết: “Ông (Sao-lô) thường đàm đạo và tranh luận với những người Do Thái theo văn hoá Hy Lạp. Những cuộc đàm đạo này không mang lại kết quả, vì một số người Do Thái căm ghét, cho ông là phản bội và tìm cách giết ông. Tuy vậy, không vì thế mà ông nản lòng, nhưng hướng về các dân ngoại. Sau này, thánh Phao-lô trải lòng: “Thiên Chúa đã dành riêng tôi ngay từ khi tôi còn trong lòng mẹ, và đã gọi tôi nhờ ân sủng của Người. Người đã đoái thương mặc khải Con của Người cho tôi, để tôi loan báo Tin Mừng của Người cho các dân ngoại” (Gl 1,15-16a). Việc đổi tên từ Sao-lô thành Phao-lô là một cuộc lột xác, nhờ tác động của Chúa Thánh Thần.

Nếu các môn đệ của Chúa Giê-su hăng hái rao giảng và làm chứng Người đã sống lại, là nhờ có Đấng Phục sinh luôn hiện diện với họ. “Không có Thầy, anh em chẳng làm gì được”. Chúa Giê-su đã khẳng định như thế. Cuộc sống của người tín hữu chỉ có ý nghĩa khi sống trong Đức Giê-su, ở lại với Người. Động từ “Ở lại” được Chúa Giê-su nhắc đi nhắc lại trong Tin Mừng thánh Gio-an, và sau này vị tác giả còn lặp đi lặp lại nhiều lần trong các thư của ông. Mục đích đời sống Ki-tô hữu là được ở với Chúa, gắn bó với Người. Nhờ đó được chia sẻ đời sống siêu nhiên và hạnh phúc bất diệt ngay khi họ còn sống ở đời này, giữa những bận rộn bon chen và mưu mô của trần gian.

Thời của Chúa Thánh Thần cũng là thời của Giáo Hội, là thời của chúng ta. Nhờ Chúa Thánh Thần tác động, lúc nào cũng có rất nhiều tâm hồn, nam cũng như nữ, dần thân theo Chúa, chấp nhận những gian nan đau khổ và thử thách chống gai. Người tin Chúa không còn mặc cảm tội lỗi của quá khứ, cũng như Sao-lô không còn mặc cảm về những điều gian ác ông đã làm. Trái lại, ông mạnh dạn và can đảm tuyên xưng Đức Giê-su, đồng thời loan báo Người tại bất kỳ nơi nào ông đặt chân tới. Đối với thánh Phao-lô, quá khứ không còn quan trọng, nhưng luôn thẳng tiến về phía trước. Thánh Gio-an, trong Bài đọc II, cũng chung một ý tưởng: “Nếu lòng chúng ta không cáo tội chúng ta, chúng ta được mạnh dạn đến cùng Thiên Chúa. Và bất cứ điều gì chúng ta xin, chúng ta được Người ban cho, bởi vì chúng ta tuân giữ các điều răn của Người và làm những điều đẹp ý Người. Như thế, mạnh dạn đến với Chúa và ở lại trong Người, bất chấp quá khứ tội lỗi và bất xứng, là lời mời gọi của Chúa đến với mỗi chúng ta.

Đấng Phục sinh đang hiện diện giữa chúng ta. Chúa Thánh Thần đang hướng dẫn soi sáng để chúng ta tin và đón nhận Chúa Phục sinh. Sống theo ơn Chúa Chúa Thánh Thần, thành tâm lắng nghe lời Ngài chỉ dẫn, sẽ giúp chúng ta gặp gỡ Đấng Phục sinh và được **ở lại trong Người**.

Hillman City Medical



Bs Đỗ Hải Đăng, DO
• Tốt nghiệp y khoa 2014



Bs Đỗ Đan Thùy, MD
• Tốt nghiệp y khoa 2010
• Clinical instructor at UW Medical School



Bs Đỗ Hoàng Đăng, MD
Tốt nghiệp y khoa 2007

- Bác sĩ gia đình cho trẻ em & người lớn.
- Làm việc tận tâm.
- Nhận Medicare, Medicaid, và nhiều bảo hiểm khác

- Thành viên của Seattle Medical Group với nhiều quyền lợi đặc biệt cho quý vị có Medicare
- Có chuyên viên giúp quý vị chọn bảo hiểm cho gia đình

Giờ làm việc:
Thứ 2-Thứ 6: 9:00AM-5:00PM.
Thứ 7: 9:00AM-3:00PM

3828 S. Graham St. #A
Seattle, WA 98118
(206) 480-7677

KHÓA HỌC THẨM MỸ

Hành Trang Trở Thành Sếp Của Chính Bạn

CHI PHÍ \$6999

THỜI GIAN : 6 THÁNG, 750 GIỜ

LỢI ÍCH KHOA HỌC

- ✓ NÂNG CAO KỸ NĂNG
- ✓ VỆ SINH AN TOÀN
- ✓ THEO DÕI CHĂM SÓC
- ✓ TẠO DỰNG THƯƠNG HIỆU
- ✓ LUYỆN THỊ CAP BANG

THỜI GIAN

THỨ HAI TỚI THỨ 6 HÀNG TUẦN
9 AM - 6 PM
TẠI SALON VÀ CÓ NGƯỜI MẪU THỰC TẬP

KHOA HỌC BAO GỒM

- ✓ NÓI MI (CƠ BẢN ĐẾN NÂNG CAO)
- ✓ MASSAGE MẶT CƠ BẢN
- ✓ UỐN VÀ NHUỘM MI, LÔNG
- ✓ WAX, BIKINI WAX, X. X.
- ✓ TRANG ĐIỂM CƠ BẢN

www.mylashbrowsacademy.com **ĐĂNG KÝ TỬ** mnlb@mylashbrowsacademy.com

Navia Nguyen D.D.S.

17420 Southcenter Pkwy
Tukwila, WA 98188
253-395-5555
southcentermoderndentistry.com

Office Hours
M-Th: 9-5
Fri: 9-4
Sat/Sun: Closed

Modern Technology

-Khám Tổng Quát
-Cấy Răng (Implants)
-Nhổ Răng Mọc Ngâm
-Nhổ Răng Cắm
-Mô Nướu Răng
-Làm Các Loại Răng Giả
-Bleaching
-Emergency
Tham Khảo Miễn Phí
Nhận Các Loại Bảo Hiểm
PPO, HMO, Trả Góp

DẠY LÁI XE

**Nhận dạy và chấm thi lái xe.
Đảm bảo biết lái xe an toàn,
parking và lái freeway.
Giảm giá cho học sinh
và người mới nhập cư.**

Tel: 206-371-3936
MUNROSDRIVINGRENTON@gmail.com
MUNROS'DRIVING SCHOOL
3772 NE 4TH ST, RENTON 98056

Image Family Dental

Nha Sĩ Phan Hoài Chi

18123 East Valley Highway, Suite B104
Kent, WA 98032
(trong khu Staples, đối diện chợ 99)

(425) 656-2919

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: theo hẹn

- Nhận hầu hết các bảo hiểm và Medicaid
- Có chương trình đặc biệt cho các bệnh nhân không có bảo hiểm

Công Ty Tài Trợ Địa Ốc

Huỳnh Định & Bạch Tuyết
206-779-6805 206-779-4496

Mortgage Broker - MB-147956
Cám ơn đồng hương đã ủng hộ trên 22 năm qua!

Tiền lời đang xuống thấp.
Cơ hội refinance và mua nhà.
Xin liên lạc để tham khảo miễn phí.
Có chuyên viên địa ốc tìm ngôi nhà
vừa ý cho quý vị!

Nhà Thuốc Tây

QUYNH'S PHARMACY

(Nguyễn Pharmacy đường Main cũ)

1221 - S Main St #103
Seattle, WA 98144
206-323-6003

Giờ làm việc :
Thứ hai đến thứ sáu
9:00AM—5:00PM

- Nhận bảo hiểm United Healthcare, Humana và tất cả các bảo hiểm khác.
- Nhận thẻ OTC của United Healthcare và Humana.

Được Sỹ Thành Nguyễn kính mời .

Babe World

**Tiệm Gội Đầu Dưỡng Sinh đầu tiên
trên Seattle.**

(206) 380 - 1952

Book 24/7 @
www.BeautyTherapyCollective.com

1231 S Director St, Seattle WA 98108

Tel: 800. 622.3434 or 206. 682.2100

- Công ty chuyên bán heavy duty hardware, machine, tools, construction supplies, cables, wire và còn nhiều mặt hàng khác.

- Xin vui lòng liên lạc để biết thêm chi tiết. Khi gọi vào nếu nói là thành viên của Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức sẽ được giảm giá 15%.

Quyên & Lee Kính Mời

1412 SW 102nd St.
Seattle, WA 98146
Tel. 206-334-1668

DẠY LÁI XE - THI VIẾT - THI LÁI
TUAN NGUYEN (Licensed Instructor)

Nghĩa Trang - Nhà Quàn - Hỏa Táng

Forest Lawn Funeral Home & Cemetery

6701 30th Ave SW, Seattle, WA 98126

**Nhân viên nói tiếng Việt
có nhiều năm kinh nghiệm.**
Phục vụ tận tâm, vui vẻ, thành tín và tin cậy.

- Renton: Làng Việt Nam, Vườn Vĩnh Cửu, Vườn Hoa Sen.
- Tukwila: Riverton Crest
- Bellevue: Sunset Hills

**Giảm giá và trả góp
cho kế hoạch trước**

- Redmond: Cedar Lawn
- N. Seattle: Evergreen Washelli, Acacia Memorial
- Lynnwood: Floral Hills
- Everett: Evergreen & Cypress Lawn...

Vy Ho
Sales Manager
Cell: (206) 427-9747
Office: (206) 932-0050

Medicare Question?

KIMMAI NGUYỄN

(206) 788-5962

Mùa ghi danh bảo hiểm (Medicare) cho năm 2024!
Ghi danh cho người mới,
thay đổi plan cho người đã có bảo hiểm

Liên lạc: KIMMAI NGUYỄN (License Agent)

(206) 788-5962

ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO

†**Tổng Giáo Phận Seattle**†

- Holyrood - St. Patrick
- Calvary - Gethsemane

Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**

- Mộ dưới đất, mộ nổi, tro cốt
- Dịch vụ, Kim tinh, tấm bia, bình hoa với những tháng trả góp tại 4 Đất Thánh trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:

Vũ Hoàng Trục
(206) 229-6181

Chúa Nhật Tuần V - Mùa Phục Sinh

Bài đọc 1 Cv 9,26-31

Ông Ba-na-ba tường thuật chuyện ông Sao-lô được thấy Chúa hiện ra trên đường.

Bài trích sách Công vụ Tông Đồ.

²⁶ Hồi ấy, khi tới Giê-ru-sa-lem, ông Sao-lô tìm cách nhập đoàn với các môn đệ. Nhưng mọi người vẫn còn sợ ông, vì họ không tin ông là một môn đệ. ²⁷ Ông Ba-na-ba liền đứng ra bảo lãnh đưa ông Sao-lô đến gặp các Tông Đồ, và tường thuật cho các ông nghe chuyện ông ấy được thấy Chúa hiện ra trên đường và phán dạy làm sao, cũng như việc ông ấy đã mạnh dạn rao giảng nhân danh Đức Giê-su tại Đa-mát thế nào. ²⁸ Từ đó ông Sao-lô cùng với các Tông Đồ đi lại hoạt động tại Giê-ru-sa-lem. Ông mạnh dạn rao giảng nhân danh Chúa. ²⁹ Ông thường đàm đạo và tranh luận với những người Do-thái theo văn hoá Hy-lạp. Nhưng họ tìm cách giết ông. ³⁰ Các anh em biết thế, liền dẫn ông xuống Xê-da-rê và tiễn ông lên đường về Tác-xô.

³¹ Hồi ấy, trong khắp miền Giu-đê, Ga-li-lê và Sa-ma-ri, Hội Thánh được bình an, được xây dựng vững chắc và sống trong niềm kính sợ Chúa, và ngày một thêm đông, nhờ Thánh Thần nâng đỡ.

Đáp ca Tv 21,26b-27.28 và 30a.30b-32 (Đ. x. c.26a)

Đ. Lạy Chúa, giữa lòng đại hội, con nguyện tán dương Ngài.

Bài đọc 2 1 Ga 3,18-24

Đây là điều răn của Chúa : Chúng ta phải tin và phải yêu thương nhau.

Bài trích thư thứ nhất của thánh Gio-an tông đồ.

¹⁸Hỡi anh em là những người con bé nhỏ, chúng ta đừng yêu thương nơi đầu môi chót lưỡi, nhưng phải yêu thương cách chân thật và bằng việc làm. ¹⁹Căn cứ vào điều đó, chúng ta sẽ biết rằng chúng ta đứng về phía sự thật, và chúng ta sẽ được an lòng trước mặt Thiên Chúa. ²⁰Vì nếu lòng chúng ta có cáo tội chúng ta, Thiên Chúa còn cao cả hơn lòng chúng ta, và Người biết hết mọi sự.

²¹Anh em thân mến, nếu lòng chúng ta không cáo tội chúng ta, chúng ta được mạnh dạn đến cùng Thiên Chúa. ²²Và bất cứ điều gì chúng ta xin, chúng ta được Người ban cho, bởi vì chúng ta tuân giữ các điều răn của Người và làm những gì đẹp ý Người. ²³Đây là điều răn của Người: chúng ta phải tin vào danh Đức Giê-su Ki-tô, Con của Người, và phải yêu thương nhau, theo điều răn Người đã ban cho chúng ta. ²⁴Ai tuân giữ các điều răn của Thiên Chúa thì ở lại trong Thiên Chúa và Thiên Chúa ở lại trong người ấy. Căn cứ vào điều này, chúng ta biết được Thiên Chúa ở lại trong chúng ta, đó là nhờ Thần Khí, Thần Khí Người đã ban cho chúng ta.

Tung hô Tin Mừng x. Ga 15,4a.5b

Ha-lê-lui-a. Ha-lê-lui-a. Chúa nói: “Hãy ở lại trong Thầy như Thầy ở lại trong anh em. Ai ở lại trong Thầy, thì sinh nhiều hoa trái.” **Ha-lê-lui-a.**

Tin Mừng Ga 15,1-8

Ai ở lại trong Thầy, và Thầy ở lại trong người ấy, thì người ấy sinh nhiều hoa trái.

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

¹ Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng: “Thầy là cây nho thật, và Cha Thầy là người trồng nho. ² Cành nào gắn liền với Thầy mà không sinh hoa trái, thì Người chặt đi ; còn cành nào sinh hoa trái, thì Người cắt tỉa cho nó sinh nhiều hoa trái hơn. ³ Anh em được thanh sạch rồi nhờ lời Thầy đã nói với anh em. ⁴ Hãy ở lại trong Thầy như Thầy ở lại trong anh em. Cũng như cành nho không thể tự mình sinh hoa trái, nếu không gắn liền với cây nho, anh em cũng thế, nếu không ở lại trong Thầy.

⁵ “Thầy là cây nho, anh em là cành. Ai ở lại trong Thầy và Thầy ở lại trong người ấy, thì người ấy sinh nhiều hoa trái, vì không có Thầy, anh em chẳng làm gì được. ⁶ Ai không ở lại trong Thầy, thì bị quăng ra ngoài như cành nho và sẽ khô héo. Người ta nhặt lấy, quăng vào lửa cho nó cháy đi. ⁷ Nếu anh em ở lại trong Thầy và lời Thầy ở lại trong anh em, thì muốn gì, anh em cứ xin, anh em sẽ được như ý. ⁸ Điều làm Chúa Cha được tôn vinh là: Anh em sinh nhiều hoa trái và trở thành môn đệ của Thầy.”

Fifth Sunday of Easter

Reading 1 Acts 9:26-31

When Saul arrived in Jerusalem he tried to join the disciples, but they were all afraid of him, not believing that he was a disciple. Then Barnabas took charge of him and brought him to the apostles, and he reported to them how he had seen the Lord, and that he had spoken to him, and how in Damascus he had spoken out boldly in the name of Jesus. He moved about freely with them in Jerusalem, and spoke out boldly in the name of the Lord. He also spoke and debated with the Hellenists, but they tried to kill him. And when the brothers learned of this, they took him down to Caesarea and sent him on his way to Tarsus.

The church throughout all Judea, Galilee, and Samaria was at peace. It was being built up and walked in the fear of the Lord, and with the consolation of the Holy Spirit it grew in numbers.

Responsorial Psalm Ps 22:26-27, 28, 30, 31-32

R. (26a) I will praise you, Lord, in the assembly of your people.

Reading 2 1 Jn 3:18-24

Children, let us love not in word or speech but in deed and truth. Now this is how we shall know that we belong to the truth and reassure our hearts before him in whatever our hearts condemn, for God is greater than our hearts and knows everything.

Beloved, if our hearts do not condemn us, we have confidence in God and receive from him whatever we ask, because we keep his commandments and do what pleases him. And his commandment is this: we should believe in the name of his Son, Jesus Christ, and love one another just as he commanded us. Those who keep his commandments remain in him, and he in them, and the way we know that he remains in us is from the Spirit he gave us.

Alleluia Jn 15:4a, 5b

R. Alleluia, alleluia. Remain in me as I remain in you, says the Lord. Whoever remains in me will bear much fruit. **R. Alleluia, alleluia.**

Gospel Jn 15:1-8

Jesus said to his disciples: "I am the true vine, and my Father is the vine grower. He takes away every branch in me that does not bear fruit, and every one that does he prunes so that it bears more fruit. You are already pruned because of the word that I spoke to you. Remain in me, as I remain in you. Just as a branch cannot bear fruit on its own unless it remains on the vine, so neither can you unless you remain in me.

I am the vine, you are the branches. Whoever remains in me and I in him will bear much fruit, because without me you can do nothing. Anyone who does not remain in me will be thrown out like a branch and wither; people will gather them and throw them into a fire and they will be burned. If you remain in me and my words remain in you, ask for whatever you want and it will be done for you. By this is my Father glorified, that you bear much fruit and become my disciples."